

În exil, i s-a interzis să scrie, dar el nu s-a putut supune și « pe tănuite foi a scris poeme », și unele din cele mai frumoase dume, pe care le-a purtat ascunse în carimbii cizmelor, pentru ca să nu le descopere străjile ordinii. A creat o limbă nu literară, căci ea exista și pînă aci, ci o limbă poetică, capabilă să exprime toate nuanțele gîndirii și simțirii omenеști, în formele cele mai puțin silite. Taras Șevcenko a cîntat durerea poporului său și năzuințele lui de eliberare, comune atîtor altor mase populare.

De aceea, la împlinirea a 100 de ani de la moartea poetului, în condițiile unei epoci noi, în care eliberarea socială crește vertiginos, Taras Șevcenko a fost sărbătorit cu căldură pentru creația și pentru lupta lui politică. Omenirea îl recunoaște ca pe una din cele mai mari personalități creatoare ale ei.

ТАРАС ШЕВЧЕНКО И ПОЛЬСКИЕ ПИСАТЕЛИ И РЕВОЛЮЦИОНЕРЫ

(Резюме)

Автор статьи занимается вопросом связей украинского поэта Тараса Шевченко с польскими революционерами прошлого столетия, которые нашли свое отражение в литературных произведениях. Особое внимание уделено связям, установившимся между Тарасом Шевченко, с одной стороны, и Брониславом Залесским, Зигмундом Сераковским, Эдвардом Желиговским — с другой, в период их ссылки в Сибирь.

Как свидетельствуют документы и письма, обе стороны питали друг к другу чувства дружбы и уважения и тем самым, вопреки утверждениям реакционеров, продемонстрировали стремление украинского и польского народов к дружбе и совместной борьбе за свободу против эксплуатации. Их прогрессивные идеи нашли отражение в произведениях, имевших зачатую один и тот же источник вдохновения.

Связь Тараса Шевченко с польскими революционерами — романтиками знаменует собой начало прочной украинско-польской дружбы.

TARAS CHEVTCHEKO ET SES RELATIONS AVEC LES ÉCRIVAINS ET LES RÉVOLUTIONNAIRES POLONAIS

(Résumé)

L'auteur traite des relations qui se nouèrent progressivement entre le grand poète ukrainien Taras Chevtchenko et les révolutionnaires polonais du temps, ainsi que de leurs reflexes sur les créations littéraires et met tout particulièrement en lumière les liens qui se créèrent entre Taras Chevtchenko, Bronislaw Zaleski, Zygmunt Sierakowski et Edward Żeligowski, durant leur déportation en Sibirie. La sollicitude et l'amitié que se manifestèrent réciproquement, comme l'attestent des documents et des lettres, les représentants révolutionnaires des deux peuples, prouvent, à l'encontre des idées réactionnaires, le désir des masses populaires de fraterniser et lutter côte à côte pour conquérir leur liberté et mettre un terme à leur exploitation. Les idées progressistes de ces représentants des deux peuples sont développées dans leurs propres œuvres qui trahissent bien des fois des sources communes d'inspiration.

Les relations de Taras Chevtchenko avec les révolutionnaires romantiques polonais marquèrent le commencement d'une durable sympathie polono-ukrainienne.